

# The TanakhML Project

© 2004-2010 Alain Verboomen

wayya'al wayya'al mal#'ak#-mal#'ak#-y#hw#h  
y#hw#h min-min-haggil#g#l haggil#g#l  
'el-'el-habb#k#îm habb#k#îm p# wayy#mer  
wayy#mer 'a'#leh 'a'#leh 'et##k#em 'et##k#em  
mimmis##rayim mimmis##rayim w#'#b#î' w#'#b#î'  
'et##k#em 'et##k#em 'el-'el-h#'#res# 'šer h#'#res#  
niš#ba'#tî 'šer niš#ba'#tî la'#b##t#êk#em w#'#mar  
la'#b##t#êk#em w#'#mar l#'-l#'-#p##r '#p##r b#rî#t#î  
'itt#k#em b#rî#t#î l#'ôl#m 'itt#k#em l#'ôl#m  
w#'#attem l#'-t#ik##r#t#û b##rî#t# l#yôš#b#ê h#'#res#  
hazz#'#t# miz#b#h#ô#t#êhem titt#s#ûn w#l#'-š#ma'#tem  
b#q#lî mah-zz#'#t# '##î#em

w#g#am '#mar#tî l#'-#g##r#š 'ô#t#m mipp#nêk#em  
w#h#yû l#k#em l#s#iddîm w#'#hêhem yih#yû l#k#em  
l#môq#š

way#hî k#d#abb#r mal#'ak# y#hw#h 'et#-hadd#b##rîm  
h#'#lleh 'el-k#l-b#nê yi##r#'#l wayyi##'û h#'#m  
'et#-qôl#m wayyib##kû

wayyiq#r#'#û š#m-hamm#qôm hahû' b#k#îm  
wayyiz#b#h#û-š#m layhw#h

way#šallah# y#hôšua' 'et#-h#'#m wayy#l#k#û  
b##nê-yi##r#'#l 'îš l#nah##l#t#ô l#rešet# 'et#-h#'#res#

wayya'ab##d#û h#'#m 'et#-y#hw#h k#l y#mê y#hôšua'  
w#k##l y#mê hazz#q#nîm 'šer he'#rîk#û y#mîm  
'ah##rê y#hôšua' 'šer r#'#û '#t# k#l-ma'###h y#hw#h  
hagg#d#ôl 'šer '###h l#yi##r#'#l

wayy#m#t# y#hôšua' bin-nûn 'eb#ed# y#hw#h  
ben-m#'#h w#'#er š#nîm

wayyiq#b#rû 'ô#t#ô big##b#ûl nah##l#t#ô  
b#t#im#nat#-h#eres b#har 'ep##r#yim mis#s##p#ôn  
l#har-g#'#aš

w#g#am k#l-haddôr hahû' ne'es#p#û 'el-'#b#ô#t#y#w  
wayy#q#m dôr 'ah##r 'ah##rêhem 'šer l#'-y#d##'û  
'et#-y#hw#h w#g#am 'et#-hamma'##eh 'šer '###h  
l#yi##r#'#l

wayya'##û b##nê-yi##r#'#l 'et#-h#ra' b#'#ênê y#hw#h  
wayya'ab##d#û 'et#-habb#'#lîm  
wayya'az#b#û 'et#-y#hw#h 'l#hê 'b#ô#t#m

1 And an angel of the LORD came up from Gilgal to Bochim, and said, I made you to go up out of Egypt, and have brought you unto the land which I swore unto your fathers; and I said, I will never break my covenant with you.

2 And ye shall make no league with the inhabitants of this land; ye shall throw down their altars: but ye have not obeyed my voice: why have ye done this?

3 Wherefore I also said, I will not drive them out from before you; but they shall be as thorns in your sides, and their gods shall be a snare unto you.

4 And it came to pass, when the angel of the LORD spake these words unto all the children of Israel, that the people lifted up their voice, and wept.

5 And they called the name of that place Bochim: and they sacrificed there unto the LORD.

6 And when Joshua had let the people go, the children of Israel went every man unto his inheritance to possess the land.

7 And the people served the LORD all the days of Joshua, and all the days of the elders that outlived Joshua, who had seen all the great works of the LORD, that he did for Israel.

8 And Joshua the son of Nun, the servant of the LORD, died, being an hundred and ten years old.

9 And they buried him in the border of his inheritance in Timnathheres, in the mount of Ephraim, on the north side of the hill Gaash.

10 And also all that generation were gathered unto their fathers: and there arose another generation after them, which knew not the LORD, nor yet the works which he had done for Israel.

11 And the children of Israel did evil in the sight of the LORD, and served Baalim:

12 And they forsook the LORD God of their fathers,

hammôšî' 'ôtt#m m#'eres# mis##rayim wayy#l#k#û  
'ah##rê 'l#hîm 'h##rîm m# 'l#hê h# 'ammîm 'šer  
s#b#îb#ôtt#êhem wayyiš#tah##wû l#hem wayyak##'isû  
'et#-y#hw#h

wayya'az#b#û 'et#-y#hw#h wayya'ab##d#û labba'al  
w#l# 'aš#t#rôtt#

wayyih#ar-'ap# y#hw#h b#yi##r# 'l wayyitt#n#m  
b#yad#-šsîm wayy#šssû 'ôtt#m wayyim#k#r#m  
b#yad# 'ôy#b#êhem miss#b#îb# w#l# 'y#k##lû 'ôd#  
la#m#d# lip##nê 'ôy#b#êhem

b#k##l 'šer y#s##'û yad#-y#hw#h h#y#t##h-b#m  
l#r# 'h ka#šer dibber y#hw#h w#k#a# 'šer niš#ba'  
y#hw#h l#hem wayy#s#er l#hem m# 'd#

wayy#qem y#hw#h šp##t#îm wayyôšî'ûm miyyad#  
šsêhem

w#g#am 'el-šp##t#êhem l# 'šm# 'û kî z#nû 'ah##rê  
'l#hîm 'h##rîm wayyiš#tah##wû l#hem s#rû mah#r  
min-hadderek# 'šer h#l#k#û 'b#ôtt#m liš#m#a'  
mis##w#t#-y#hw#h l# '##û k##n

w#k#î-h#qîm y#hw#h l#hem šp##t#îm w#h#y#h  
y#hw#h 'im-hašš#p##t# w#hôšî'#m miyyad#  
'y#b#êhem k#l y#mê haššôp##t# kî-yinn#h##m  
y#hw#h minna'#q#t##m mipp#nê l#h##s#êhem  
w#d##h##qêhem

w#h#y#h b#môt# haššôp##t# y#šub#û w#hiš#h#îtt#û  
m# 'b#ôtt#m l#lek#et# 'ah##rê 'l#hîm 'h##rîm  
l# 'b##d##m ûl#hiš#tah##w#t# l#hem l# 'hippîlû  
mimma'al#lêhem ûmiddar#k#m haqq#š#h

wayyih#ar-'ap# y#hw#h b#yi##r# 'l wayy#mer ya'an  
'šer 'b##rû haggôy hazzeh 'et#-b#rîtt# 'šer  
s#iwwîtt# 'et#- 'b#ôtt#m w#l# 'šm# 'û l#qôlî

which brought them out of the land of Egypt, and followed other gods, of the gods of the people that were round about them, and bowed themselves unto them, and provoked the LORD to anger.

13 And they forsook the LORD, and served Baal and Ashtarothe.

14 And the anger of the LORD was hot against Israel, and he delivered them into the hands of spoilers that spoiled them, and he sold them into the hands of their enemies round about, so that they could not any longer stand before their enemies.

15 Whithersoever they went out, the hand of the LORD was against them for evil, as the LORD had said, and as the LORD had sworn unto them: and they were greatly distressed.

16 Nevertheless the LORD raised up judges, which delivered them out of the hand of those that spoiled them.

17 And yet they would not hearken unto their judges, but they went a whoring after other gods, and bowed themselves unto them: they turned quickly out of the way which their fathers walked in, obeying the commandments of the LORD; but they did not so.

18 And when the LORD raised them up judges, then the LORD was with the judge, and delivered them out of the hand of their enemies all the days of the judge: for it repented the LORD because of their groanings by reason of them that oppressed them and vexed them.

19 And it came to pass, when the judge was dead, that they returned, and corrupted themselves more than their fathers, in following other gods to serve them, and to bow down unto them; they ceased not from their own doings, nor from their stubborn way.

20 And the anger of the LORD was hot against Israel; and he said, Because that this people hath transgressed my covenant which I commanded their

gam-’#nî l#’ ’ôšîp# l#hôrîš ’îš mipp#nêhem  
min-haggôyim ’#šer-’#zab# y#hôšua‘ wayy#m#t#

l#ma‘an nassôt# b#m ’et#-yi##r#’#l h#š#m#rîm h#m  
’et#-derek# y#hw#h l#lek#et# b#m ka’#šer š#m#rû  
’#b#ô#t##m ’im-l#’

wayyannah# y#hw#h ’et#-haggôyim h#’#lleh l#b#il#tî  
hôrîš#m mah#r w#l#’ n#t##n#m b#yad#-y#hôšua‘

fathers, and have not  
hearkened unto my voice;

21 I also will not henceforth  
drive out any from before  
them of the nations which  
Joshua left when he died:

22 That through them I may  
prove Israel, whether they  
will keep the way of the  
LORD to walk therein, as  
their fathers did keep it, or  
not.

23 Therefore the LORD left  
those nations, without  
driving them out hastily;  
neither delivered he them  
into the hand of Joshua.

